Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 31 (1992)

Heft: 4: Neue Techniken in der Landschaftsarchitektur = Nouvelles techniques de l'architecture du paysage = New techniques in landscape architecture

Vorwort: Technik und Gestaltung = Technique et aménagement = Technology and design

Autor: Raderschall, R.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Technik und Gestaltung

Technik wird gemeinhin als Randgebiet der Landschaftsarchitektur angesehen, als notwendiges Übel bei der Bewältigung funktionaler und gestalterischer Absicht im Entwurfskonzept. Kaum ein Student ergreift den Beruf aus Leidenschaft zu technischer Tüftelei. Technik im Garten- und Landschaftsbau ist eher Pflichtfach denn Kür. Der Einsatz technischer Hilfsmittel findet nur zögerlichen Einsatz in die Büroarbeit und nur sporadisch in den Bau von Anlagen und deren Funktionieren nach der Fertigstellung. Komplexe technische Problemlösungen im Garten- und Landschaftsbau sind denn auch eher aus Sachzwängen entstanden denn aus gestalterischer Konzeption. Und schliesslich, in wohl keiner anderen Fachdisziplin im Bauwesen wird baukonstruktiver Dilettantismus dermassen gepflegt und toleriert wie im Garten- und Landschaftsbau, nirgendwo ist die Diskrepanz zwischen gestalterischer Absicht und Konstruktion, technischer Umsetzung so gross wie hier.

anthos will mit der vorliegenden Nummer aber nicht das Loblied einer technizistischen High-Tech-Landschaftsarchitektur anstimmen. Gefragt ist vielmehr die ganzheitliche Betrachtung von Technik und Gestaltung abseits der lehrbuchhaften Standardlösung. Zeigen wollen wir neue oder neuentdeckte Lösungen für alte Problemstellungen. Dabei dreht sich vieles ums Wasser. Wie bekommt man es dahin, wo es hin soll, sei es als Niederschlag, verbrauchte Ressource oder Spiel mit dem Element. Dazu zeigen wir Anlagen, die sich gezielt neuer Techniken bedienen. R. Raderschall

Technique et aménagement

En matière d'ébauches de projets architecturaux, la technique est généralement considérée comme un domaine accessoire à l'architecture paysagiste, comme un mal nécessaire destiné à maîtriser les dessins fonctionnel et créateur du concepteur. Il est d'ailleurs peu d'étudiants qui embrassent la profession par passion des chicaneries techniques. Pour l'horticulteur et le jardinier-paysagiste, la technique relève davantage des exercices imposés que libres. La mise en œuvre des moyens techniques trouve un écho hésitant au bureau, tandis qu'aux stades de la construction d'installations ainsi que de leur mise en exploitation, il n'y est plus fait recours que sporadiquement. Du reste, la plupart des solutions techniques apportées à des problèmes complexes dus à l'aménagement des jardins et du paysage l'ont été plutôt par la force des choses que par une idée conceptuelle d'aménagement. Enfin, aucune autre discipline technique du bâtiment ne révèle un pareil «culte dilettante» en matière d'élaboration de plans de construction que celle de l'aménagement des jardins et du paysage; nulle part ailleurs l'antinomie entre le dessein créateur et sa transposition technique n'est aussi flagrante qu'ici.

Toutefois, le présent numéro d'*anthos* ne se veut pas le chantre d'une architecture paysagiste imprégnée de technicité avancée. Bien au contraire: il s'agit de concilier en une réflexion unique technique et aménagement et ce, en dehors de toutes considérations doctrinales recourant à des lieux communs. Notre but consiste à montrer de nouvelles solutions, ou des solutions redécouvertes, apportées à des problèmes encore et toujours irrésolus. Et, à cette occasion, il est beaucoup question d'eau: son origine, sa destination, que ce soit sous forme de pluie, de ressource usée ou de jeu avec l'élément. Et les installations décrites dans le présent *anthos* se servent à bon escient des nouvelles techniques. R. Raderschall

Technology and design

Technology is generally regarded as a fringe area of landscape architecture, as a necessary evil for coping with the functional and design intention in the draft concept. Hardly anyone takes up the vocation out of a passion for technical fiddling. Technology in horticulture and landscaping is more a compulsory subject than an optional one. The use of technical aids is only reluctantly included in the office work, and only sporadically in the construction of grounds and their functioning after completion. Complex technical solutions for problems in horticulture and landscaping have then also come about more as a result of factual constraints than because of any design concept. And, finally, constructional dilettantism is probably not cultivated and tolerated so much in any other specialist discipline in the building trade as in landscaping, nowhere else is the discrepancy between design intention and construction, technical implementation so great as here.

However, with this present issue, *anthos* is not seeking to sing the praises of a technicised high-tech landscape architecture. What is required is, rather, the integrated consideration of technology and design away from the textbook type standard solution. We want to show new or newly discovered solutions for old problems. In this connection, a great deal is concerned with water. How does one get it there where it should be, either as precipitation, used resource or playing with the element. With this in mind, we show grounds which deliberately make use of new technologies. R. Raderschall